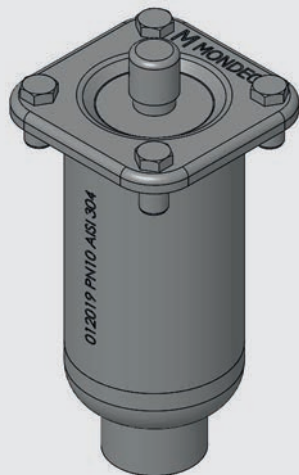


# SKORA

SFIATO AUTOMATICO IN ACCIAIO INOX



## AVVERTENZE



**Lo sfiato in acciaio inossidabile Mondeo è adatto all'utilizzo con liquidi e nei limiti di pressione indicati nella stampigliatura del corpo (PN10).**

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



- Lo sfiato deve essere installato in posizione verticale, può essere utilizzato per esempio sul separatore, sui collettori, sulle colonne montanti e, più in generale, nei punti dell'impianto ove si preveda il raccogliersi di sacche d'aria.
- Durante il funzionamento il tappo filettato che si trova nella parte superiore deve essere allentato per permettere la fuoriuscita dell'aria; deve essere completamente avvitato in caso di mal funzionamento della valvola automatica causata da sporcizia che si potrebbe collocare tra la tenuta e lo spillo di chiusura.
- È consigliata l'installazione dello sfiato in luoghi ispezionabili.
- È vietata l'installazione dello sfiato in luoghi che possono essere a rischio di gelo.
- Il corretto funzionamento dello sfiato è garantito fintanto che la pressione dell'acqua rimane al disotto della pressione max di scarico.

## SUGGERIMENTI



- Prima di effettuare il montaggio spingere con leggera pressione il galleggiante verso l'alto e verificare ad occhio che il guida spillo scorra all'interno del perno filettato (Fig. 1).

## MANUTENZIONE



- Lo sfiato Mondeo è in genere esente da manutenzioni. In un eventuale smontaggio o ridimensionamento dell'impianto è buona norma sottoporre lo sfiato ad un accurato lavaggio per allungarne la durata.

## RICAMBI



- Tappo per chiusura sfiato
- Anello OR di chiusura coperchio

## MATERIALI



- Corpo e componenti in acciaio inox Aisi 304
- Guarnizioni di tenuta FPM
- Guida spillo in Nylon 6
- Galleggiante in polipropilene PP

## PRESTAZIONI



- Pressione massima di esercizio 10 bar
- Pressione massima di scarico 2.5 bar
- Campo temperatura d'esercizio max + 100 °C
- Fluido d'impiego acqua e soluzioni glicolate con massima percentuale di glicole 30%

## DIRETTIVA 97/23/CE



- Si dichiara con la presente che lo sfiato automatico Skora prodotto da Mondeo è realizzato in conformità alla Direttiva 2014/68/EU ma non deve essere marchiato "CE", perché, come definito nelle tabelle 6, (per le misure fino a DN25), 7 (per le misure fino a DN50), 8, e 9 dell'allegato II della medesima direttiva, sono da includere nell'ambito in cui il marchio CE non è richiesto (Art. 4.3 della direttiva).

Questo significa che, in base al dettato della norma, il nostro sfiato può essere utilizzato, nei limiti di pressione e temperatura da noi dichiarati, nelle seguenti applicazioni:

- 1) Gas pericolosi fino a DN25
- 2) Gas non pericolosi fino a DN50
- 3) Liquidi pericolosi
- 4) Liquidi non pericolosi

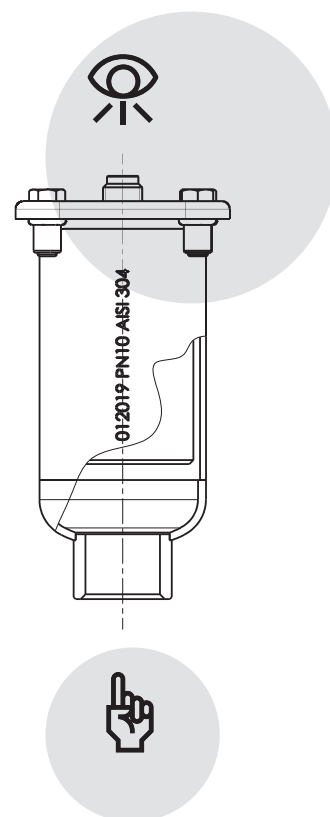
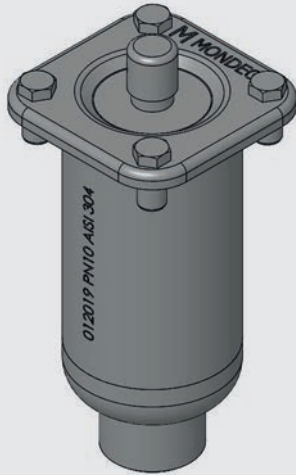


Fig. 1

# SKORA

## STAINLESS STEEL AUTOMATIC AIR VENT



### WARNINGS



**The Mondeo stainless steel air vent is suitable for use with liquids within the pressure limits as stamped on the body (PN10).**

### FITTING INSTRUCTIONS



- The vent must be installed in a vertical position. It can be used, for example, on the separator, manifolds, risers and, more generally, at points of the system where it is envisaged that air may become trapped.
- During operation, the threaded cap at the top must be loosened to allow air to escape; it must be tightened all the way in the event the automatic valve is malfunctioning as a result of dirt, which can get trapped between the seal and closing needle.
- It is advisable to install the air vent in places that are easily accessed for inspection.
- It is prohibited to install the air vent in places where there is a risk of freezing temperatures.
- Proper air vent operation is ensured as long as water pressure stays under the max. venting pressure.

## TIPS



- Before fitting, gently push the float up and visually check that the needle guide slides inside the threaded pin (Fig. 1).

## MAINTENANCE



- The MONDEO air vent is generally maintenance free. In the event the system is dismantled or resized, it is advisable to wash the air vent thoroughly to extend its service life.

## SPARE PARTS



- Cap for closing vent
- Cover sealing O-ring

## MATERIALS



- Body and metal parts made from AISI 304 stainless steel
- Seal FPM
- Needle guide made from Nylon 6
- Float made from PP polypropylene

## TYPE OF SERVICE



- Maximum working pressure 10 bar
- Maximum venting pressure 2.5 bar.
- Max. working temperature + 100 °C
- Service fluid: water and glycol solutions with a maximum glycol percentage of 30%

## DIRECTIVE 2014/68/EU



- We hereby declare that the Skora automatic air vent manufactured by Mondeo conforms to Directive 2014/68/EU, but cannot be "CE" marked because - as defined in tables 7, 8 and 9 of annex II to said Directive - it belongs to an area for which "CE" marking is not a requirement (Art. 4.3 of the Directive).

This means that, based on the provisions of this standard, our air vent can be used within the pressure limits and temperature ranges stated in our ratings in the following applications:

- 1) Dangerous gases up to DN25
- 2) Non-hazardous gases up to DN50
- 3) Hazardous liquids
- 4) Non-hazardous liquids

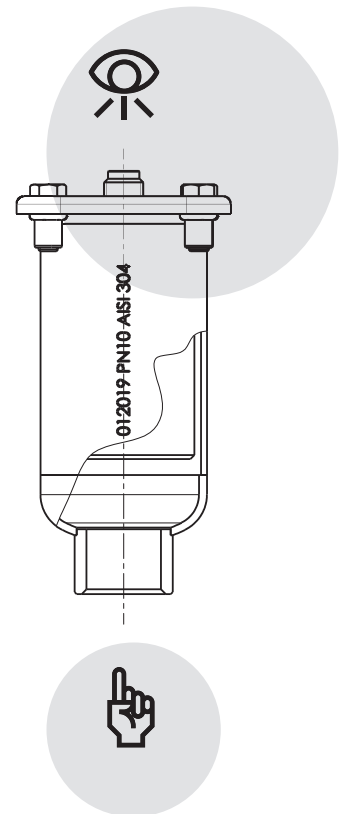
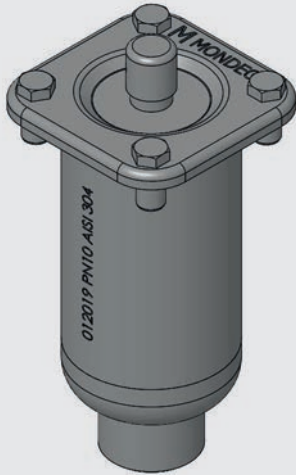


Fig. 1

# SKORA

AUTOMATISCHER SCHNELLENTLÜFTER  
AUS EDELSTAHL



## WARNHINWEISE



**Der automatische Schnellentlüfter aus Edelstahl von Mondeo eignet sich bis zu dem auf dem Gehäuse aufgestempelten Höchstdruck (PN 10) für den Betrieb mit Gasen und Flüssigkeiten.**

## MONTAGEANLEITUNG



- Der Schnellentlüfter muss senkrecht montiert werden und kann beispielsweise am Abscheider, an den Sammel- und Steigleitungen und allgemein an den Stellen der Anlage, an denen sich voraussichtlich Luft ansammelt, verwendet werden.
- Während des Betriebs muss das Luftauslassventil, das sich am Oberteil befindet, geöffnet sein, sodass die Luft austreten kann. Falls das automatische Ventil aufgrund von Schmutz, der sich zwischen der Dichtung und dem Schließdorn ansammeln könnte, schlecht funktioniert, muss es vollständig zerlegt werden.
- Wir raten Ihnen, den Schnellentlüfter an einer gut zugänglichen Stelle zu montieren.
- Es ist untersagt, den Schnellentlüfter an Stellen zu montieren, an denen Frostgefahr besteht.
- Die korrekte Funktionsweise des Schnellentlüfters ist gewährleistet, solange der Wasserdruck unterhalb des maximalen Ablassdrucks liegt.

## EMPFEHLUNGEN



- Drücken Sie den Schwimmer vor der Montage leicht nach oben und vergewissern Sie sich durch Augenscheinnahme davon, dass die Führung des Dorns beweglich ist (Abb. 1).

## WARTUNG



- Der Schnellentlüfter von MONDEO ist in der Regel wartungsfrei. Falls die Anlage ausgebaut oder verändert wird, ist es erforderlich, den Schnellentlüfter sorgfältig zu reinigen, um dessen Lebensdauer zu verlängern.

## ERSATZTEILE



- Verschlusskappe für Entlüfter
- O-Ring für Deckel

## MATERIALIEN



- Gehäuse und Bestandteile aus Edelstahl AISI 304
- Dichtung aus FKM
- Dornführung aus Nylon 6
- Schwimmer aus Polypropylen PP

## LEISTUNGEN



- Maximaler Betriebsdruck: 10 bar
- Maximaler Ablassdruck: 2,5 bar
- Maximale Betriebstemperatur: + 100 °C
- Betriebsmedien: Wasser und Glykol-Gemische mit einem Glykolanteil von maximal 30 %.

## RICHTLINIE 2014/68/EU



- Hiermit erklären wir, dass die von Mondeo hergestellten automatischen Schnellentlüfter der Serie Skora der Richtlinie 2014/68/EU entsprechend beschaffen sind, aber nicht mit der CE-Kennzeichnung versehen werden können, da sie, laut der Diagramme 7, 8 und 9 des Anhangs II der besagten Richtlinie in den Bereich einzubeziehen sind, für den die CE-Kennzeichnung nicht erforderlich ist (Art. 4.3 der Richtlinie). Dies bedeutet, dass unsere Schnellentlüfter auf Grundlage der besagten Bestimmung bis zu dem von uns genannten Höchstdruck und innerhalb der von uns genannten Temperaturbereiche bei den nachstehend aufgeführten Anwendungen verwendet werden können:
  - 1) Gefährliche Gase bis DN25
  - 2) Ungefährliche Gase bis DN50
  - 3) Gefährliche Flüssigkeiten
  - 4) Ungefährliche Flüssigkeiten

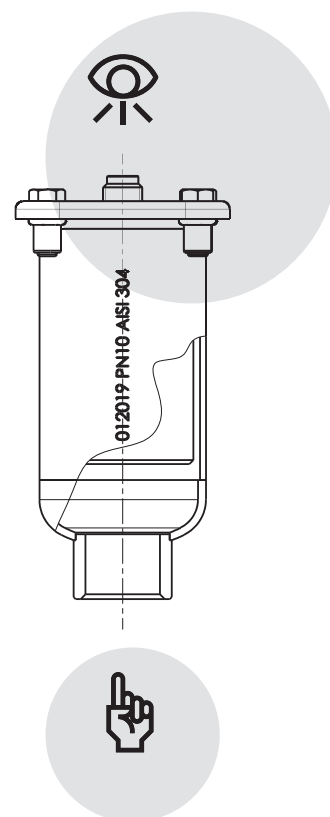
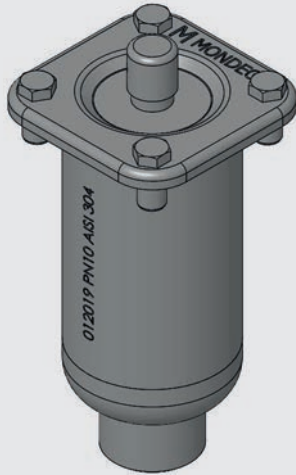


Abb. 1

# SKORA

PURGEUR D'AIR AUTOMATIQUE EN ACIER INOX



## RECOMMANDATIONS



**Le purgeur d'air en acier inoxydable Mondeo est approprié à l'utilisation avec des liquides dans les limites de pression indiquées dans l'estampage du corps (PN10).**

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE



- Le purgeur d'air doit être installé en position verticale ; il peut être utilisé, par exemple, sur le séparateur, sur les collecteurs, sur les colonnes montantes et, en général, aux points du système susceptibles de contenir des poches d'air.
- Pendant le fonctionnement, le bouchon fileté situé sur la partie supérieure doit être desserré pour permettre à l'air de s'échapper; il doit être complètement vissé en cas de dysfonctionnement du purgeur automatique provoqué par des impuretés qui pourraient se trouver entre l'étanchéité et le pointeau de fermeture.
- Il est recommandé d'installer le purgeur dans des endroits facilement accessibles pour l'inspection.
- Il est interdit d'installer le purgeur dans des endroits qui présentent un risque de gel.
- Le bon fonctionnement du purgeur est garanti tant que la pression de l'eau reste inférieure à la pression maximale de refoulement.

## CONSEILS PRATIQUES



- Avant d'effectuer le montage, pousser avec une légère pression le flotteur vers le haut et vérifier visuellement que le guide pointeau coulisse à l'intérieur du pivot fileté (fig. 1).

## MAINTENANCE



- Le purgeur d'air Mondeo ne nécessite généralement pas de maintenance. Si le système est démonté ou redimensionné, il est recommandé d'effectuer un lavage minutieux du purgeur pour en prolonger la durée de vie.

## PIÈCES DE RECHANGE



- Bouchon de fermeture du purgeur d'air
- Joint torique de fermeture du couvercle

## MATÉRIAUX



- Corps et composants en acier inox AISI 304
- Joints d'étanchéité en FPM
- Guide pointeau en Nylon 6
- Flotteur en polypropylène PP

## PERFORMANCES



- Pression maximale de service 10 bar
- Pression maximale de refoulement 2,5 bar
- Plage de température de service maximale 100 °C
- Fluide admissible : eau et solutions glycolées avec pourcentage maximal de glycol 30 %

## DIRECTIVE 2014/68/UE



- On déclare par la présente que le purgeur d'air Skora produit par Mondeo est réalisé conformément à la directive 2014/68/UE, mais ne peut pas porter le marquage « CE » car il doit, comme défini dans les tableaux 7, 8 et 9 de l'annexe II de ladite directive, être inclus dans le champ d'application où le marquage CE n'est pas requis (Art. 4.3 de la directive). Cela signifie que, conformément aux indications de la norme, notre purgeur d'air peut être utilisé dans les limites de pression et de température déclarées par nous dans les applications suivantes :
  - 1) Gaz dangereux jusqu'à DN25
  - 2) Gaz non dangereux jusqu'à DN50
  - 3) Liquides dangereux
  - 4) Liquides non dangereux

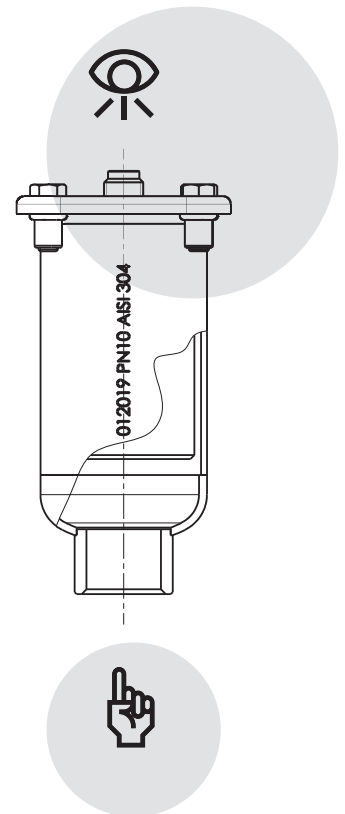
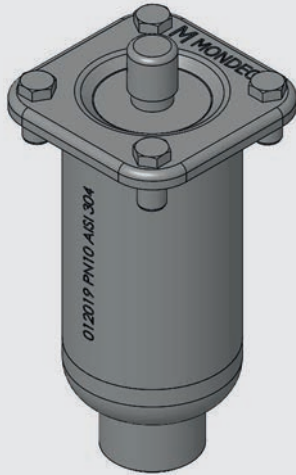


Fig. 1



# SKORA

PURGADOR AUTOMÁTICO  
DE ACERO INOXIDABLE



## ADVERTENCIAS



**El purgador de acero inoxidable Mondeo es apto para el uso con líquidos dentro del límite de presión marcado en el cuerpo (PN10).**

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE



- El purgador debe instalarse en posición vertical. Se puede utilizar, por ejemplo, en el separador, en los colectores, en las columnas y, más generalmente, en los puntos del sistema donde se prevea la formación de bolsas de aire.
- El tapón roscado situado en la parte superior debe aflojarse para permitir la salida del aire durante el funcionamiento y el mismo tiene que estar completamente enroscado en caso de funcionamiento incorrecto de la válvula automática provocado por suciedad que se podría haber depositar entre la junta y la aguja de cierre.
- Se recomienda instalar el purgador en lugares que puedan ser inspeccionados.
- Está prohibido instalar el purgador en lugares que puedan estar expuestos a heladas.
- El funcionamiento correcto del purgador está garantizado siempre que la presión del agua permanezca por debajo de la presión máxima de descarga.

## SUGERENCIAS



- Antes de instalar el purgador, empuje el flotador hacia arriba con una ligera presión y compruebe visualmente que la guía de la aguja se deslice dentro del perno roscado (Fig. 1).

## MANTENIMIENTO



- Por lo general, el purgador Mondeo no requiere mantenimiento pero si se desarmara la instalación, sería oportuno someter el purgador a una limpieza minuciosa para prolongar su vida útil.

## PIEZAS DE REPUESTO



- Tapón de cierre del purgador.
- Anillo de cierre de la tapa

## MATERIALES



- Cuerpo y componentes de acero inoxidable AISI 304
- Juntas de cierre FPM
- Guía aguja de Nylon 6
- Flotador de polipropileno PP

## PRESTACIONES



- Presión máxima de trabajo 10 bar
- Presión máxima de descarga 2,5 bar
- Rango de temperatura de funcionamiento máx. + 100 °C
- Fluido de aplicación: agua y soluciones de glicol con un porcentaje máximo de glicol del 30 %

## DIRECTIVA 2014/68/UE



- Con la presente se declara que las válvulas de retención Idrja de Mondeo se han fabricado conforme a la Directiva 2014/68/UE, y no disponen de la marca «CE» porque, tal como se establece en las tablas 7, 8 y 9 del anexo II de dicha Directiva, se incluyen en el ámbito en el que la marca CE no es necesaria (Art. 4.3 de la Directiva).

Esto significa que, de acuerdo con las prescripciones de la norma y respetando los límites de presión y temperatura que hemos declarado, nuestras válvulas se pueden utilizar en las siguientes aplicaciones

- 1) Gases peligrosos hasta DN25.
- 2) Gases no peligrosos hasta DN50.
- 3) Líquidos peligrosos
- 4) Líquidos no peligrosos

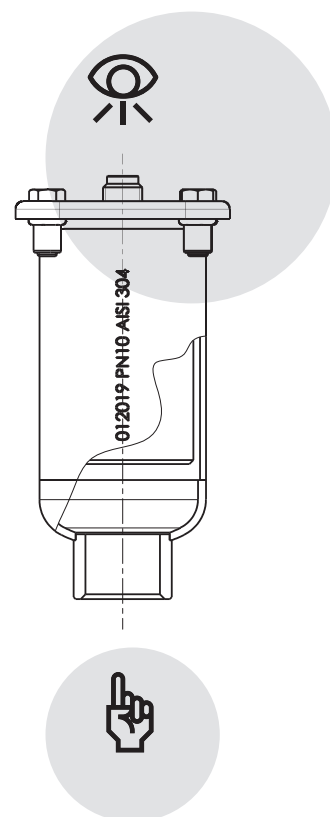
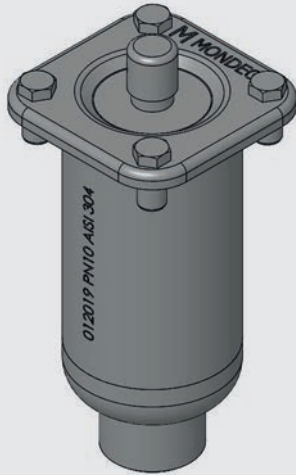


Fig. 1

# SKORA

AUTOMATISCHE ONTLUCHTER  
VAN ROESTVAST STAAL



## WAARSCHUWINGEN



**De ontlufter van roestvast staal van Mondeo is geschikt voor gebruik met vloeistoffen, binnen de drukgrenzen die in het kleplichaam zijn gestanst (PN10).**

## MONTAGE-INSTRUCTIES



- De ontlufter moet verticaal gemonteerd worden. De ontlufter kan bijvoorbeeld op een afscheider, verzamelleidingen, stijgleidingen gemonteerd worden en in het algemeen op alle punten in de installatie waar de vorming van luchtballen te verwachten is.
- Tijdens de werking moet de dop met schroefdraad die zich aan de bovenkant bevindt losgedraaid worden om de lucht te laten ontsnappen; de dop moet volledig aangedraaid worden in geval van slechte werking van de automatische klep door vuil dat zich tussen de afdichting en de sluitnaald kan vormen.
- Er wordt geadviseerd om de ontlufter op plaatsen te installeren die geïnspecteerd kunnen worden.
- Het is verboden om de ontlufter op plaatsen te installeren waar vorstgevaar kan heersen.
- De goede werking van de ontlufter wordt gegarandeerd zolang de waterdruk onder de max. uitlaatdruk blijft.

## TIPS



- Alvorens de ontluyster te monteren moet u de vlotter omhoog duwen door er licht op te drukken en visueel controleren of de naaldgeleider in de draadpen schuift (fig. 1).

## ONDERHOUD



- De ontluyster van Mondeo is over het algemeen onderhoudsvrij. Wanneer de installatie eventueel gedemonteerd wordt of de grootte ervan aangepast wordt is het een goede zaak om de ontluyster grondig schoon te spoelen om de levensduur ervan te verlengen.

## RESERVEONDERDELEN



- Sluitdop van de ontluyster
- O-ring voor sluiten van het deksel

## MATERIAAL



- Lichaam en onderdelen van roestvast staal AISI 304
- FPM afdichting
- Naaldgeleider van nylon 6
- Vlotter van polypropyleen PP

## PRESTATIES



- Maximum bedrijfsdruk 10 bar
- Maximum uitlaatdruk 2,5 bar
- Max. bedrijfstemperatuurbereik + 100 °C
- Toepasbaar voor: water en glycolhoudende oplossingen met een maximaal glycolpercentage van 30%

## RICHTLIJN 2014/68/EU



- Hierbij wordt verklaard dat de automatische ontluyster Skora, geproduceerd door Mondeo, gemaakt is in overeenstemming met de Richtlijn 2014/68/EU, maar niet voorzien hoeft te worden van de "CE" markering, omdat deze zoals bepaald in de tabellen 7, 8 en 9 van bijlage II van genoemde Richtlijn, ingezet wordt voor de toepassingsgebieden waarin geen CE-markering is vereist (art. 4.3 van de Richtlijn). Dit houdt in dat op basis van het bepaalde van de norm onze ontluyster binnen de door ons verklaarde druk- en temperatuurgrenzen gebruikt mag worden voor de volgende toepassingen:
  - 1) Gevaarlijke gassen tot DN25
  - 2) Niet-gevaarlijke gassen tot DN50
  - 3) Gevaarlijke vloeistoffen
  - 4) Niet-gevaarlijke vloeistoffen

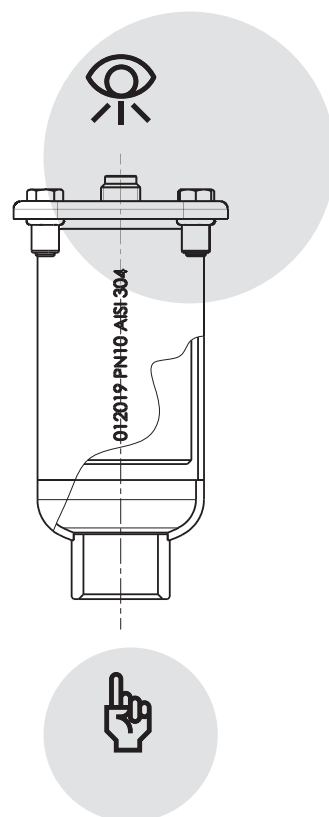
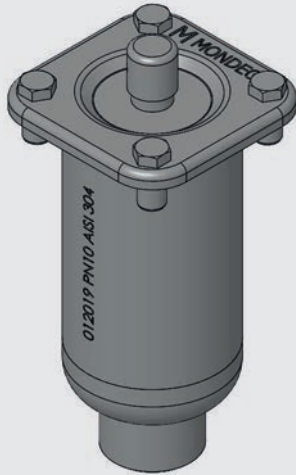


Fig. 1

# SKORA

VÁLVULA DE PURGA AUTOMÁTICA DE AÇO INOX



## AVISOS



**A válvula de purga de aço inoxidável Mondeo é adequada à utilização com líquidos dentro dos limites de pressão indicados na marcação do corpo (PN10).**

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM



- A válvula de purga deve ser instalada na posição vertical. Pode ser utilizada, por exemplo, no separador, nos coletores, nas colunas montantes e, em geral, nos pontos da instalação em que podem formar-se bolsas de ar.
- Durante o funcionamento, a tampa roscada, situada na parte superior, deve ser afrouxada para permitir a saída do ar. Deve ser completamente atarraxada em caso de mau funcionamento da válvula automática causado pela sujidade que pode entrar entre o vedante e a agulha de fecho.
- Recomenda-se a instalação da válvula de purga em posição que possa ser inspecionada.
- É proibida a instalação da válvula de purga em locais com risco de gelo.
- O funcionamento correto da válvula de purga é garantido até que a pressão da água permanece abaixo da pressão máxima de descarga.

## SUGESTÕES



- Antes de montar, empurrar delicadamente o flutuador para cima e verificar visualmente se a guia da agulha desloca-se dentro do perno roscado (Fig. 1).

## MANUTENÇÃO



- Em geral, a válvula de purga Mondeo não necessita de manutenção. Se for necessário desmontar ou redimensionar a instalação, recomenda-se limpar cuidadosamente a válvula com água antes de voltar a instalar.

## PEÇAS SOBRESSELENTES



- Tampa para fecho da válvula de purga
- Anel OR de fecho da tampa

## MATERIAIS



- Corpo e componentes de aço inox AISI 304
- Vedantes FPM
- Guia da agulha de nylon 6
- Flutuador de polipropileno PP

## DESEMPENHO



- Pressão máxima de funcionamento: 10 bar
- Pressão máxima de descarga: 2,5 bar
- Campo de temperatura de funcionamento: máx. + 100 °C
- Fluido de utilização: água e soluções glicoladas com percentual máximo de glicol igual a 30%

## DIRETIVA 2014/68/EU



- Com a presente, declara-se que a válvula de purga automática Skora da Mondeo é fabricada em conformidade com a diretiva 2014/68/EU, mas não pode ter a marcação "CE", pois, conforme definido nas tabelas 7, 8 e 9 do anexo II da mesma diretiva, deve ser incluída no âmbito em que a marcação "CE" não é exigida (Art. 4.3 da Diretiva).

Isso significa que, de acordo com o previsto pela norma, a nossa válvula de purga pode ser utilizada dentro dos limites de pressão e temperatura, por nós declarados, nas seguintes aplicações:

- 1) Gases perigosos até DN25
- 2) Gases não perigosos até DN50
- 3) Líquidos perigosos
- 4) Líquidos não perigosos

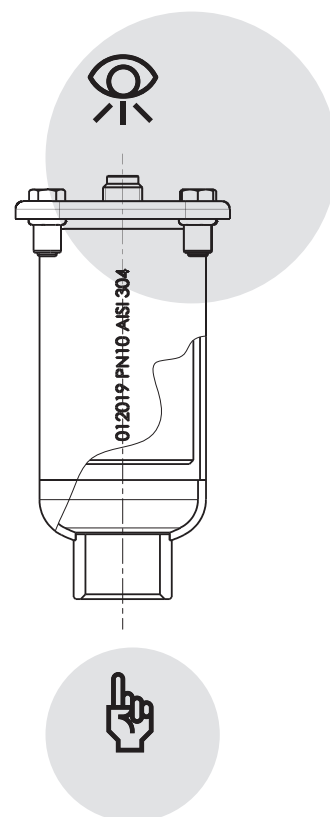
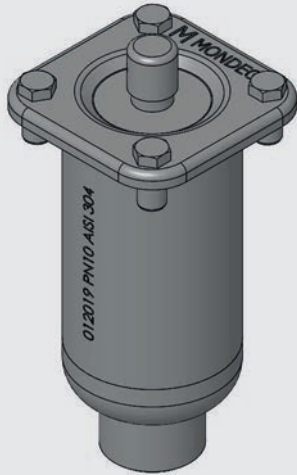


Fig. 1

# SKORA

AUTOMATISK AVLUFNINGSENTIL  
I ROSTFRITT STÅL



## VARNINGAR



**Mondeos avluftningsventil i rostfritt stål är lämplig för användning med vätskor och inom de tryckgränser som anges i märkningen på ventilhuset (PN10).**

## MONTERINGSANVISNINGAR



- Avluftningsventilen ska installeras i vertikalt läge. Den kan t.ex. användas på frånskiljaren, på samlingsrör, på stigrör och i allmänhet i de delar av systemet där det är troligt att luftansamling uppstår.
- När ventilen är i funktion ska den gängade proppen, som finns i den övre delen, lossas så att luften kan komma ut. Den ska vara helt åtskruvad om det är fel på den automatiska ventilens funktion, på grund av smuts som kan lägga sig mellan tätningen och nålen för stängning.
- Vi rekommenderar att installationen av avluftningsventilen utförs på platser som kan kontrolleras.
- Det är förbjudet att installera avluftningsventilen på platser där det finns risk för frost.
- Korrekt funktion av avluftningsventilen garanteras så länge som vattentrycket förblir under det maximala tömningstrycket.

## REKOMMENDATIONER



- Innan monteringen utförs, skjut flottören uppåt med ett lätt tryck och kontrollera visuellt att nålguiden löper inuti den gängade bulten (Fig. 1).

## UNDERHÅLL



- Mondeos avluftningsventil behöver i allmänhet inte något underhåll. Vid en eventuell demontering eller omorganisering av systemet bör man noggrant rengöra avluftningsventilen för att förlänga dess livstid.

## RESERVDELAR



- Propp för stängning av avluftningsventilen
- O-ring för stängning av locket

## MATERIAL



- Ventilhus och komponenter i rostfritt stål Aisi 304
- Tätningspackningar FPM
- Nålguide i Nylon 6
- Flottör i polypropen PP

## PRESTANDA



- Maximalt driftstryck 10 bar
- Maximalt tömningstryck 2,5 bar
- Drifttemperaturområde max + 100 °C
- Vätska som används: vatten och glykollösningar med en procent av glykol på högst 30 %

## DIREKTIV 2014/68/EG



- Härmed intygas att den automatiska avluftningsventilen Skora, som är tillverkad av Mondeo, överensstämmer med kraven i rådets direktiv 2014/68/EG men den får inte CE-märkas eftersom den, enligt definitionen i tabellerna 7, 8 och 9 i bilaga II till detta direktiv, tillhör ett område där CE-märkning inte krävs (Art. 4.3 i direktivet). Detta innebär att vår avluftningsventil enligt denna standard kan användas inom de gränser för tryck och temperatur som angivits av oss i följande tillämpningar:
  - 1) Farliga gaser upp till DN25
  - 2) Icke-farliga gaser upp till DN50
  - 3) Farliga vätskor
  - 4) Icke-farliga vätskor

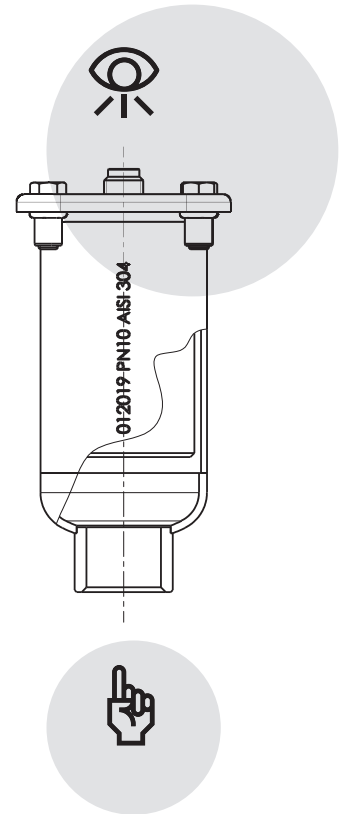


Fig. 1